

Latein lernen gestern und heute: Frühneuzeitliche Rhetorik und Künstliche Intelligenz

Sokrates / Plato
Cato (rem tene
verba sequentur)

Sophisten
(τὸν ἤπτω λόγον
κρείττω ποιεῖν)

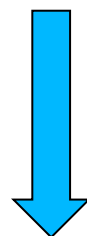
Cicero

Discidium linguae atque
cordis



Orator perfectus

πειθοῦς δημιουργός



Asketisches Exerzitium

„Anfangs spricht der Mensch, wie er denkt; später denkt er wie er spricht.“

(Paul Rabbow)

Rhetorik als Mittel der Selbstbeeinflussung

ψιθυρίζειν, ψελλίζειν, ὑποτονθορίζειν, *compressis labris secum agitare*,
silentia rodere, secum cornicari, ruminare.

Von der Rhetorik zur Hermeneutik

Inventio
Dispositio
Elocutio

Memoria
Actio/
Pronuntiatio

Universa bene dicendi arte, si eam ad hodiernum usum metimur, duabus partibus constat, stilo et actione. §2. Stilo tria subjiciuntur, inventio, dispositio, elocutio. §3. Actioni duo, memoria et pronuntiatio

Justus Lipsius, De arte dicendi, 1573

Melanchthon 1523

At de sermone iudicare nemo recte poterit, nisi qui recte dicendi rationem perdidicerit.

corpora coloribus, animi sententiam oratione repraesentamus.

Vgl. Seneca (epist. 114,1)

Non potest alius esse ingenio, alius animo color.

quod apud Graecos in proverbium cessit: talis hominibus fuit oratio qualis vita.

Akzentverschiebungen im Humanismus

- a) Performanz verliert an Bedeutung
- b) Rhetorik verschmilzt mit Dialektik

Die Rolle der Fabel im Rhetorikunterricht

- Quintilian
- Camerarius

fabula [...], quae uersatur in tragoediis atque carminibus non a ueritate modo sed etiam a forma ueritatis remota, **argumentum**, quod falsum sed uero simile comoediae fingunt,
historia [...], in qua est gestae rei expositio

Quint. 2,4,2

Illa mihi in pueris natura minimum spei dederit in qua ingenium iudicio praesumitur. Materiam esse primum uolo uel abundantioorem atque ultra quam oporteat fusam.

[Jene Naturanlage dürfte mir bei Knaben am wenigsten Hoffnung machen, bei der sich das Talent vor das Urteil drängt. Der Stoff muss nach meinem Willen am Anfang stehen und reichhaltiger und ausgiebiger zur Verfügung stehen als nötig.]

Quint. 2,4,7



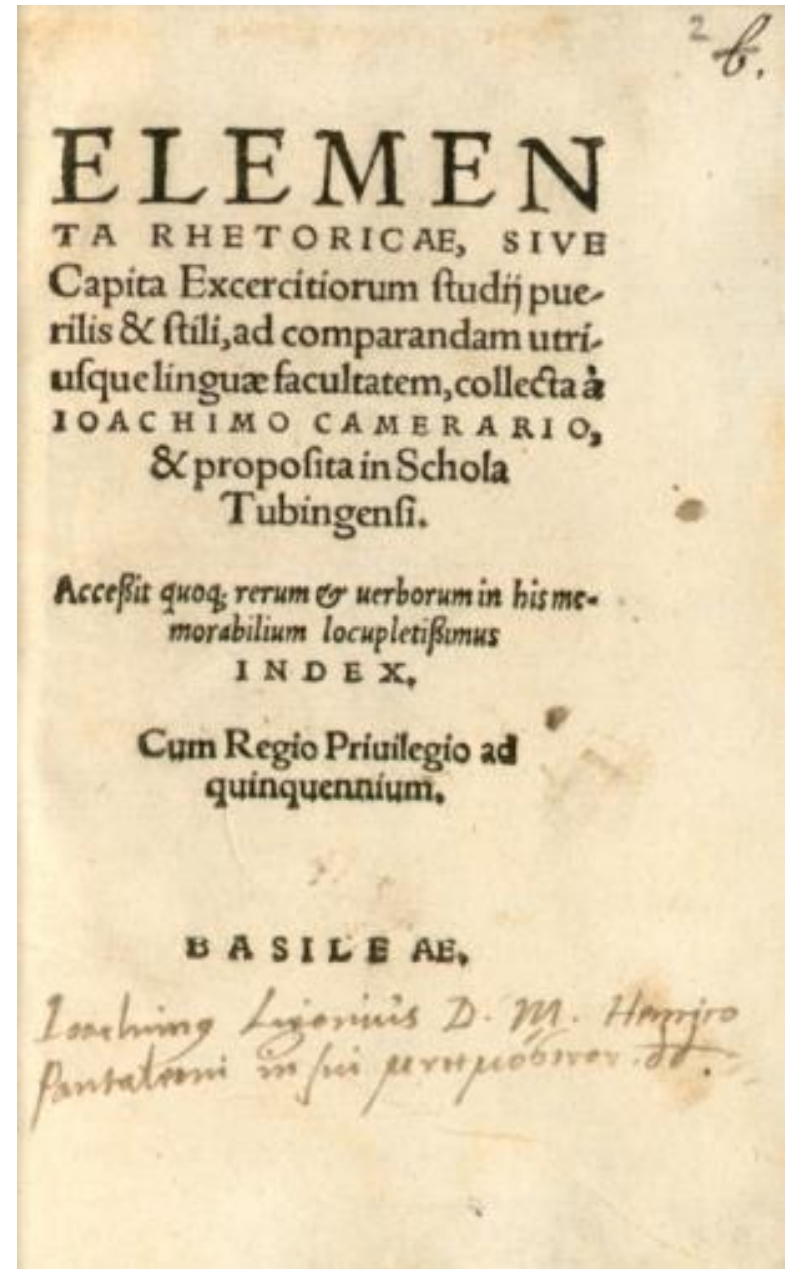
Joachim Camerarius d.Ä.
1500-1574

Quelle:

www.e-rara.ch, UB Basel

Persistent Link:

<http://dx.doi.org/10.3931/e-rara-2182>

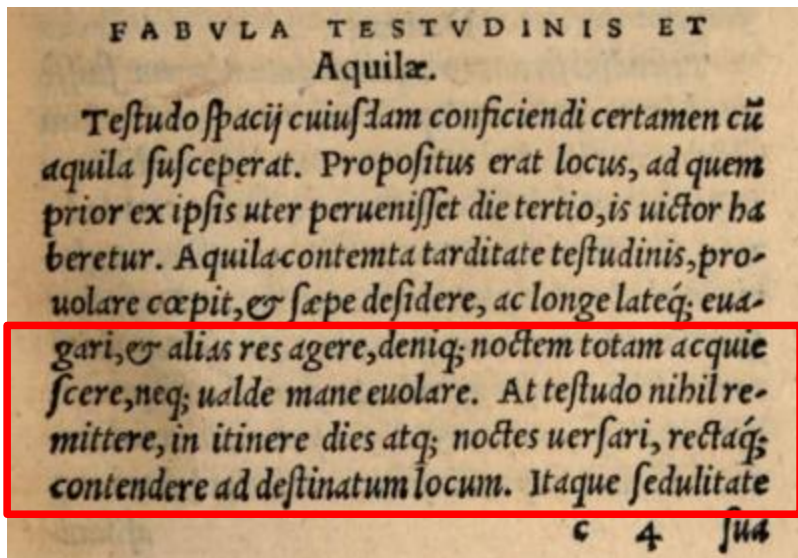


Künstliche Intelligenz lernt Latein:

Optica Characterum Recognitio (OCR)

Übertragung frühneuzeitlicher Schrifttypen in bearbeitbaren Text durch Mustererkennung

vide: <https://www.ocr4all.org/>



Fehler gegenüber Druck: 23/10000 Zeichen
(etwa 3 pro Seite). Maschine markiert unsichere
Erkennungen!

gari, & alias res agere, deniq; noctem totam acquirere

gari, & alias res agere, denique noctem totam acquirere

scere, neq; ualde mane euolare. At testudo nihil re-

scere, neque ualde mane euolare. At testudo nihil re-

mittere, in itinere dies atq; noctes uersari, rectaq;

mittere, in itinere dies atque noctes uersari, rectaque

contendere ad destinatum locum. Itaque sedulitate

contendere ad destinatum locum. Itaque sedulitate

Nachkorrektur (?) mit LibreOffice

(z.B. mit angepasstem lat. Wörterbuch von Sutto/Zeiler)

FABVLA TESTVDINIS

Aquilæ.

Testudo [paci] cuiusdam conficiendi certamen cū
 aquila fufceperat. Propofitus erat locus, ad quem
 prior ex ipfis uter perueniffet die tertio, is uictor ha
 beretur. Aquila contemta tarditate testudinis, pro-
 uolare cœpit, & fæpe defidere, ac longe latequē eua-
 gari, & alias res agere, denique noctem totam acquie
 [cere, neque ualde mane euolare. At testudo nihil re-

nicht erkannt:

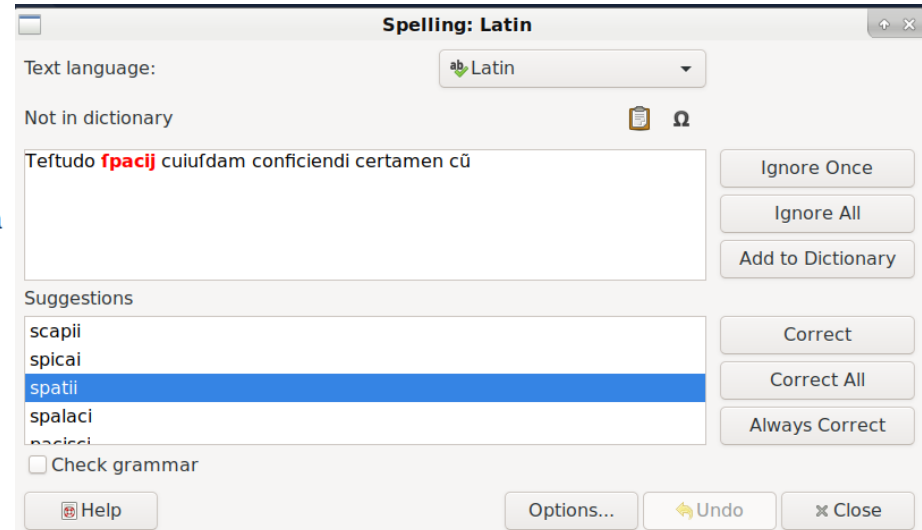
- historische Schreibvarianten: [paci], contemta etc.
- Worttrennungen am Zeilenende/-anfang (auch ohne Trennstrich) ha beretur, eua- gari etc.

anpassbar:

- u,v als gleichwertige Schreibungen
- f, ß als Varianten für s, ss (ICONV f s und ICONV ß ss in la.aff)
- weitere Anpassungen möglich (ci/ti, etc.)

„diplomatische“ Textgestalt (zeichentreu) oder Normalisierung auf moderne Schreibweise?

- Normalisierung über andere Methoden besser erreichbar



Fazit: Massenweise OCR-Erkennung in Reichweite



do-it-yourself OCR:

- Scans der Buchseiten liegen weitgehend vor und sind einfach herunterladbar
- gute vortrainierte Erkennungsmodelle frei verfügbar (z.B. bei OCR4all)
- geringe Einstiegshürde: Programmpaket OCR4all mit grafischer Oberfläche und ausführlicher Anleitung insbesondere für nicht-technische Nutzer gedacht

besonders interessant für Lateiner:

- Lehrbücher vergangener Jahrhunderte
- lat. Beispielsätze von „near-native speakers“ (Humanisten)
- in Zukunft: neben Bildseiten auch erkannter Text in Bibliotheken und Sammlungen erhältlich
- Wie finde ich Material zu X (X = Autor, spezifische Wörter, sachliche Fragestellung: z.B. spezielle Grammatikbeispiele): Suche in Datenbeständen mit Fehlern und historischen Schreibweisen ist offenes Forschungsthema

Anwendungsbeispiel: Finde Material zur Kasuslehre

Genitiuus.

Narrabo tibi testudinis fabulam. Cuius tantam fiduciam accepimus fuisse, ut cum aquila uelocissima aue non dubitaret spacij certi conficiendi certamen inire. Tridui hoc esse placuerat. Quo tempore ut magna aquilæ in summo contemptu testudinis desidia, ita testudinis erat singularis assiduitas, & progressiō labor. Ergo illius cessatio uictoria caruit, huius sedulitas potita est.

Datiuus.

Testudini ferunt & aquilæ contentionem fuisse quondam celeritatis. Aquilæ mirum atq; ridiculum uidebatur, testudini omnium animantium tardissima cupiditatem subisse de ca-

neq; detrectare sanè, neq; riuolam huic relinqueret, & spacium & tempus conficta res ludus ac risus uideretur. curæ esse, noctes & dies nullo nō tempore in si-

Accusatiuus.

In hunc casum libenter & aptè declinantur expositiones. Vt: Ferunt quodam tempore aquilam à testudine in certamen de uelocitate prouocatam, et cætera. Ac rursus: Contentionem extitisse quondam inter aquilam & testudinem, certamenq; celeritatis initum accepimus, &c. Et: Narrat Aesopus, testudinem certasse de celeritate cum aquila, et assiduitate sua atq; maximo studio uictoriam consecutam esse.

Ablatiuus.

A testudine prouocata ad certamen celeritatis aquila, ita uehementer spreuit tarditatem illius, ut præfinito spacio & tempore certaminis, neq; ullo præcipuo conatu, neq; aliqua cura opus sibi esse existimaret, cum uno impetu & mediocri incitatione se facile anteuertere inertissimam bestiolam posse crederet. A testudine tamen ea est ratio adhibita, ut cum perpetua ingressione uteretur, & diebus atq; noctibus in itinere summo cum labore uersaretur, à se aquilam in despicientia et contemptu sui uictam, etiam ipsius confessione relinqueret. Iam hæ uariationes miscbuntur, & formæ orationis omnis generis usurpabuntur, ut de exemplo quod subieci-

c 5 mus

Genitiuus.

Narrabo tibi testudinis fabulam. Cuius tantam fiduciam accepimus fuisse, ut cum aquila uelocissima aue non dubitaret spacij certi conficiendi certamen inire. Tridui hoc esse placuerat. Quo tempore ut magna aquilæ in summo contemptu testudinis desidia, ita testudinis erat singularis assiduitas, & progressiō labor. Ergo illius cessatio uictoria caruit, huius sedulitas potita est.

Datiuus.

Testudini ferunt & aquilæ contentionem fuisse quondam celeritatis. Aquilæ mirum atque ridiculum

Accusatiuus.

In hunc casum libenter & aptè declinantur expositiones. Vt: Ferunt quodam tempore aquilam à testudine in certamen de uelocitate prouocatam, et cætera. Ac rursus: Contentionem extitisse quondam inter aquilam & testudinem, certamenque celeritatis initum accepimus, &c. Et: Narrat Aesopus, testudinem certasse de celeritate cum aquila, et assiduitate sua atque maximo studio uictoriam consecutam esse.

Ablatiuus.

A testudine prouocata ad certamen celeritatis aquila, ita uehementer spreuit tarditatem illius, ut præfinito spacio & tempore certaminis, neque ullo præcipuo conatu, neque aliqua cura opus sibi esse existimaret, cum uno impetu & mediocri incitatione se facile anteuertere inertissimam bestiolam posse crederet. A testudine tamen ea est ratio adhibita, ut cum perpetua ingressione uteretur, & diebus atque noctibus in itinere summo cum labore uersaretur, à se aquilam in despicientia et contemptu sui uictam, etiam ipsius confessione relinqueret. Iam hæ uariationes miscbuntur, & formæ orationis omnis generis usurpabuntur, ut de exemplo quod subieci-

c 5 mus

Anwendungsbeispiel: Finde Material zur Kasuslehre

Genitiuus.

Narrabo tibi testudinis fabulam. Cuius tantam fiduciam accepimus fuisse, ut cum aquila uelocissima aue non dubitaret spacij certi conficiendi certamen inire. Tridui hoc esse placuerat. Quo tempore ut magna aquile in summo contemptu testudinis desidia, ita testudinis erat singularis assiduitas, & progressiōnū labor. Ergo illius cessatio uictoria caruit, huius sedulitas potita est.

Datiuus.

Testudini ferunt & aquilæ contentionem fuisse quondam celeritatis. Aquilæ mirum atq; ridiculum uidebatur, testudini omnium animantiū tardissimæ cupiditatem subisse de c

neq; detrectare sanè, neq; rioriam huic relinqueret, & spacium & tempus conficta res ludus ac risus uideri reā curæ esse, noctes & uis nullo nō tempore in fi

Accusatiuus.

In hunc casum libenter & aptè declinantur expositiones. Vt: Ferunt quodam tempore aquilam à testudine in certamen de uelocitate prouocatam, et cætera. Ac rursus: Contentionem extitisse quondam inter aquilam & testudinem, certamenq; celeritatis initum accepimus, &c. Et: Narrat Aesopus, testudinem certasse de celeritate cum aquila, et assiduitate sua atq; maximo studio uictoriam consecutam esse.

Ablatiuus.

A testudine prouocata ad certamen celeritatis aquila, ita uehementer spreuit tarditatem illius, ut præfinito spacio & tempore certaminis, neq; ullo præcipuo conatu, neq; aliqua cura opus sibi esse existimaret, cum uno impetu & mediocri incitatione se facile anteuertere inertissimam bestiolam posse crederet. A testudine tamen ea est ratio adhibita, ut cum perpetua ingressione uteretur, & diebus atq; noctibus in itinere summo cum labore uersaretur, à se aquilam in despicientia et contemptu sui uictam, etiam ipsius confessione relinqueret. Iam hæ uariationes miscbuntur, & formæ orationis omnis generis usurpabuntur, ut de exemplo quod subieci-

c 5 mus

Genitiuus.

Narrabo tibi **testudinis** fabulam. **Cuius** tantam fiduciam accepimus fuisse, ut cum aquila uelocissima aue non dubitaret **spacij certi conficiendi** certamen inire. **Tridui** hoc esse placuerat. Quo tempore ut magna **aquilæ** in summo contemptu **testudinis** desidia, ita **testudinis** erat singularis assiduitas, & progressiōnū labor. Ergo **illius** cessatio uictoria caruit, **huius** sedulitas potita est.

Datiuus.

Testudini ferunt & **aquilæ** contentionem fuisse quondam celeritatis. **Aquilæ** mirum atque ridiculum

Accusatiuus.

In hunc casum libenter & aptè declinantur expositiones. Vt: Ferunt quodam tempore **aquilam** à testudine **in certamen** de uelocitate **prouocatam**, et cætera. Ac rursus: **Contentionem** extitisse quondam **inter aquilam & testudinem**, **certamenque celeritatis initum** accepimus, &c. Et: Narrat Aesopus, **testudinem** certasse de celeritate cum aquila, et assiduitate sua atque maximo studio **uictoriam** consecutam esse.

Ablatiuus.

A testudine prouocata ad certamen celeritatis aquila, ita uehementer spreuit tarditatem illius, ut **præfinito spacio & tempore** certaminis, neque **ullo præcipuo conatu**, neque **aliqua cura** opus sibi esse existimaret, cum **uno impetu & mediocri incitatione** se facile anteuertere inertissimam bestiolam posse crederet. **A testudine** tamen ea est ratio adhibita, ut cum **perpetua ingressione** uteretur, & **diebus atque noctibus in itinere summo cum labore** uersaretur, **à se** aquilam **in despicientia et contemptu** sui uictam, etiam ipsius **confessione** relinqueret. Iam hæ uariationes miscbuntur, & formæ orationis omnis generis usurpabuntur, ut de exemplo quod subieci-

mus

De vario usu tractandae fabulae

Fabeln zur Erläuterung von Apophthegmata

κρεῖττον <οὖν> ἐν τῇ ὁρμῇ σπεύδειν ἢ ἐν τῇ ὁδῷ
[„Besser ist es als, sich mit dem Reiseantritt zu sputen als auf dem Weg“]

Xenophon, Memorablien 3,13,5

Latinitas

Perspicuitas

Aptum

Ornatus

Sæpe superat uelociorem tardior:

Aquilam & breui testudo, ut aiunt, tempore.

Notum enim figmentum: **Quodam tempore** cele-
ritatis fuisse contentionem inter **testudinem & a-**
quilam. **Mirum iam hoc uideri possit,** testudinem
non dico cum aquila, sed omnino cum aue certare
ausam. At fabula hanc etiam uicisse perhibet. Aquilam

Quid ad nos?

Literatur als Erziehung zur Wirklichkeit Redekunst und Imitatio

Systematisch und gezielt erlernen die Schüler die Grundlagen einer praxisbezogenen Rhetorik und werden befähigt, vor einem Publikum frei, adressaten- und themenbezogen zu sprechen.

[Quelle: Genehmigter Lehrplan, gültig für die Jgst. 10-12, ISB, https://www.gym8-lehrplan.bayern.de/contentserv/3.1.neu/g8.de/id_26358.html]